Sprachkurs. Folge 2, Cow-Der-Welsch : (=Neusprech) für Anfänger & Fortgeschrittene nebst Hintangebliebenen

Autor(en): **Sattler, Harald Rolf**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin**

Band (Jahr): **127 (2001)**

Heft 1

PDF erstellt am: **29.04.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-597214

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

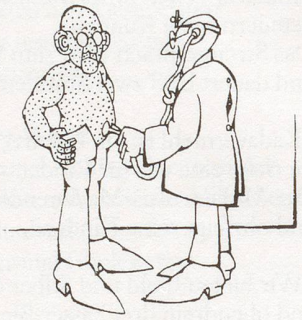
Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

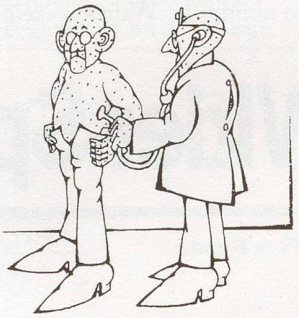
http://www.e-periodica.ch

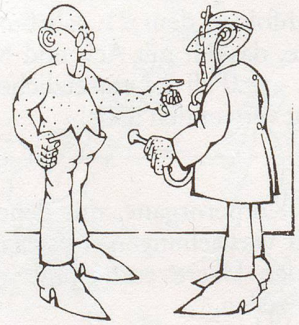
Cow-Der-Welsch

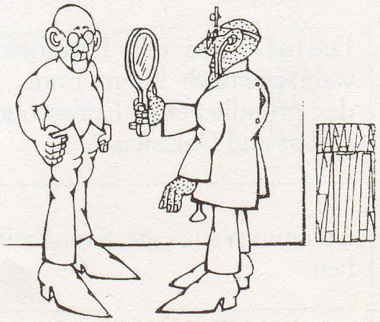
(=Neusprech) für Anfänger & Fortgeschrittene nebst Hintangebliebenen

Immer mehr und more vermeintlich englische expressions machen a) sich im Deutschen bright und b) vielen von uns echte problems, da sie nicht exactly genau wissen, was da eigentlich Sache ist. Vor allem an the older citizens – also die älteren Mitbürger über 12 bis hin zu denen, die ihren PC noch mit Sütterlin-Schrift programmiert haben – wendet sich dieser «special translating rater», dieser übersetzende Ratgeber.









SURRENDER	Einer, der summt
SOFTWARESHOP	(Dies ist ein) Saftladen
ANCHORMAN	Ein Gesangsgruppenmitglied in maskuliner Stimmlage
AQUAPLANING	Die systematische Versorgung mit Trinkwasser (etwa bei Wüstenreisen etc.)
HEAVY BROWSER	Duschkopf aus Schwermetall
COWBOY	Knabe, der sich an Kaugummi delektiert
CATWALK	Das Bearbeiten von Stubentigern mit dem Nudelholz
SERVICE CENTER POINT	Zentralpunkt des Geschirrs (sinngemäss: die Mitte der Suppenschüssel)
EASY ROOM	Leichter Rhum(geruch bei Alkoholikern)
KNOWLEDGE IS POWER	(Ein Herr namens) Knowledge ist (von Beruf) Landwirt
CALL BY CALL	Ein Call(girl) besucht ein anderes Call(girl) (im übertragenen Sinn: Flotter Dreier, d.h.: Ein Freier mit zwei Callgirls)
MEMORY	Lebenserinnerungen (eines Prominenten)
MIDLIFE-CRISIS	Bei Life-Übertragungen bekomm ich die Krise!
MOBBING	Das Traktieren des Mobs mittels eines Mops (aber Achtung: nicht mittels eines Mopses!)
WATERPROOF	Schwimmlehrer
WORKOUT	Arbeitslos
LATECOMER	Jemand, der sich beim Sex Zeit lässt

Text und Cartoon von Harald R. Sattler